

IL BIANCO E DOLCE CIGNO (Jacob Arcadelt, 1507 - 1568)

Il bianco e dolce cigno
Cantando more,
Et io piangendo
giungo al fin del viver mio.
Strana e diversa sorte!
Ch'ei more sconsolato,
Et io moro beato.
Morte che nel morire
M'empie di gioia tutto e di desire.
Se nel morir altro dolor non sento,
Di mille morti il dì sarei contento.

Le cygne blanc meurt en chantant, et moi
j'atteins la fin de ma vie en pleurant.
Étrange et différent destin :
il meurt inconsolable et moi je meurs heureux.
Une mort qui me rend heureux et remplit mes désirs.
Si en mourant je ne sentais pas d'autre douleur,
je serais content d'avoir mille morts tous les jours.